

PRAYER FOR THE SWIFT REBIRTH OF  
DUDJOM YANGSI SANGYE PEMA SHEPA RINPOCHE

*By Dzongsar Khyentse Rinpoche*

敦珠法王迅速轉世祈請文

宗薩蔣揚欽哲仁波切 | 撰

༄༅། །ལྷལ་བདག་འཁོར་ལོ་འི་མགོན་པོ་ཀུན་ཏུ་བབ་པ། །

KHYAB DAK KHOR LÖ GÖN PO KÜN TU ZANG

恰達 扣略 袞波 袞度桑  
遍主壇城依怙普賢王

Lord Protector of my crown chakra, Samantabhadra,

རྒྱལ་བ་ཀུན་འདུས་སྣ་མ་ཐོད་ཐོད་རྩལ། །

GYAL WA KÜN DÜ LA MA T'HÖ T'HRENG TSAL

嘉瓦 袞督 喇嘛 托稱雜  
諸佛總集上師顛鬘力<sup>1</sup>

Embodiment of all Buddhas, Lama T'hö T'hreng Tsal,

སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྫོག་ཇེ་ལ། །

SI ZHI JIK DRAL YÉ SHEY DOR JÉ LA

夕習 吉札 耶謝 多傑拉  
離有寂畏智慧金剛尊<sup>2</sup>

Fearless Wisdom Vajra, free from fear of samsara and enlightenment,

<sup>1</sup> 顛鬘力：蓮師。

<sup>2</sup> 離畏智慧金剛：第二世敦珠法王。

གདུང་ལུགས་ཚེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས། །

DUNG SHUK TSÉ CHIK GÜ PAY SOL WA DEB

董旭 則計 古貝 梭哇迭  
我今至心專一敬祈請

With single-pointed longing and reverence, to you I pray.

རྒྱལ་ཡབ་ལྷིང་ནས་མགོན་མེད་བདག་ལ་དགོངས། །

NGA YAB LING NAY GÖN MÉ DAK LA GONG

阿雅 林內 袞美 達拉貢  
自妙拂洲垂念無怙我

From Ngayab Ling, look upon us who have no protector.

སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་པདྨ་ཀླ་ར་ཡི། །

SANG GYAY NYIY PA PEMA KA RA YI

桑傑 膩巴 貝瑪 嘎日阿宜  
第二佛陀蓮花生大士

The Second **Buddha Padmakara's**

ངོ་མཚར་རྣམས་གར་ཡུད་ཙམ་བཞད་ན་ཡང་། །

NGO TSHAR DÖ GAR YÜ TSAM ZHAY NA YANG

哦擦 對噶 於贊 協拿揚  
雖然暫顯奇妙遊戲相

Wondrous dance **Blossomed** momentarily

སླར་ཡང་སྐྱལ་གཞིའི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱབ་འདི། །

LAR YANG TRUL ZHI YING SU DU WA DI

臘揚 珠習 音蘇 讀哇狄  
卻又攝回化身基界中

And was gathered back into the stainless space from which it manifested.

༄༅། །བདག་སོགས་བསོད་ནམས་མེད་པའི་དབང་ལགས་ཀྱང་། །

DAK SOK SÖ NAM MÉ PAY WANG LAK KYANG

達菟 索南 美貝 旺喇將

此乃我等無福之所致

Even though this was due to our lack of merit,

ལམ་ལོག་ལམ་གོལ་སྐྱེ་འགྲོའི་མགོན་དཔུང་དང་། །

LAM LOK LAM GOL KYÉ DRÖ GÖN PUNG DANG

蘭樓 蘭果 介迫 袞崩檔

仍願護眾免入邪謬道

In order to protect us misguided beings who wander down wrong paths,

རྒྱལ་བསྟན་སྐྱེ་དང་འོད་གསལ་སློང་པའི་ལམ། །

GYAL TEN CHI DANG Ö SAL NYING PÖ LAM

嘉滇 計檔 偉薩 寧杯蘭

亦為佛法、光明精藏道<sup>3</sup>

Please manifest again as our guide to the oceans of teachings; the general teachings of the Buddhas, the path of the clear light essence,

ཁྱེད་པར་གསང་ཆེན་གིང་རྟ་གོང་འོག་གི། །

KHYAY PAR SANG CHHEN SHING TA GONG OK GI

切巴 桑千 興大 貢哦噶

尤其大密前後二宗師<sup>4</sup>

And especially the tradition of the profound treasures

<sup>3</sup> 光明精藏道：大圓滿法。

<sup>4</sup> 前後二宗師：敦珠林巴、第二世敦珠法王

ཟབ་གཏེར་རིང་ལུགས་རྒྱ་མཚོའི་དེད་དཔོན་དུ། །

ZAB TER RING LUK GYA TSHÖ DÉ PÖN DU

撒迭 伶路 蔣翠 迭奔篤

如海甚深伏藏之傳統

Of the two chariots of the Great Secret teachings.

སྐྱེ་ཡང་སྐྱལ་པའི་རྣམ་ཞལ་འཆར་དུ་གསོལ། །

LAR YANG TRUL PAY DA ZHAL CHHAR DU SOL

臘揚 珠貝 達俠 恰篤梭

願再化現月容做商主

Please shine your moon-like Nirmanakaya face upon us again.

ཞེས་པ་འདི་འང་མཚོག་གི་སྐྱལ་པའི་སྐྱེ་ཡང་སྐྱེད་རིན་པོ་ཆེ་གྲོ་བུར་དུ་དགོངས་པ་གཞན་དོན་དུ་གཤེགས་པ་བསྟན་པ་  
སྐྱིད་ཅེ་བྱུག་ལ་ཆག་རྒྱད་ཉ་ཅང་ཆེ་བར་གྲོ་འཕྲེང་བཞིན་དུ་བདུད་འཛུམས་སྤྱིང་པའི་ཟབ་གཏེར་སྤྱིང་དུ་བཅངས་པའི་  
འབངས་ཐ་ཤལ་བ་སྐྱབ་བསྟན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་འམ་ཚངས་པ་ལྟའི་མེ་ཏོག་གིས། ཚོས་ཀྱི་གྲོགས་པོ་སྐྱིད་སྐྱལ་སྐྱེ་  
སོགས་ཀྱིས་རེ་བསྐྱལ་ལྟར་གནམ་ལོ་ལུགས་སྤྲང་རྟོར་རྒྱ་ ༡༩ པའི་ཚེ་ ༡༥ ལ་བྲིས་པའོ།། །།

殊勝化身轉世仁波切驟然圓寂，此事對佛教各方面而言都是極大的損失，令人悲慟。因此，將敦珠林巴甚深伏藏奉為至要精藏的鄙人圖滇確吉嘉措、又名蒼巴拉宜美朵，乃按法友碧帝珠古 (Spiti Tulku) 等人之請，撰於藏曆鐵牛年十二月十八日 (2022年2月19日)。

敦珠貝瑪南嘉恭譯於二零二零年二月二十日。

*The sudden passing into Parinirvana for the sake of other beings of the supreme Nirmanakaya Yangsi Rinpoche is an extremely terrible loss for the teachings in general and for our particular lineages. While reflecting on this situation in a state of sorrow, this prayer was written by T'hubten Chökyi Gyatso, or Tshangpa Lhayi Metok, at the request of my Dharma friend Spiti Tulku and others on the 18<sup>th</sup> day of the 12<sup>th</sup> month of the Iron Ox year (2022/02/19).*